Op där anerer Säit gëtt vun den Autoritéite virausgesat, datt all oprichtege Banquier et als seng Flicht ugesäit, sech aktiv un der Bekämpfung vu Geldwäsch an anerer Kriminalitéit ze bedeelegen an den Autoritéiten ze hëllefen d'Gangster an d'Gauner erauszesiften, fir datt hinnen déi knaschteg Naupen ausgedriwwe kënne ginn. Déi Roll vum Banquier als Hëllefspolizist huet allerdéngs mat der Zäit esou een Ausmooss kritt, datt ee sech schonn heiansdo freet, ob do net iwwerdriwwen a mat Kanounen op Spatze geschoss gëtt, dat besonnesch säit eis amerikanesch Frënn dem Terrorismus de Krich erkläert hunn, un deem mir eis jo och bedeelegen.

Mä bei all deene sëlleche Contrainten a Kontrollen, déi de Finanzsecteur iwwer sech ergoe loosse muss, geet et net nëmmen dorëm, eis Gesellschaft viru kriminellen Elementer, vum Bedréier bis zum Terrorist ze protegéieren; et geet och dorëm, de Client - an dat si mir jo all - virun onéierleche Banquieren a Finanzjongleuren ze schützen an heiansdo gewëssermoossen och viru sech selwer. Dat geschitt dann duerch e Maximum u Kontroll beim Finanzprofi an duerch e Maximum un Opklärung beim Client. Datt dat alles vill Sue kascht, läit op der Hand, an datt letztendlech dee bezilt, dee protégéiert soll ginn, schéngt mer genausou evident.

Här President, déi Direktiv, déi mir haut alt erëm eng Kéier mat esou gehéiereger Verspéidung ëmsetzen, datt mir vu Bréissel bei den Ouere geholl hu misse ginn, reit sech an eng ganz Rëtsch vu Mesuren an, déi am Kader vum sougenannten europäeschen Aktiounsplang fir d'Finanzdéngschter agefouert goufen oder nach ginn, an dat mam Zil, déi Servicer méi transparent ze maachen an domat de Client, deen elo zum Investisseur ginn ass, an d'Bild ze setzen iwwert dat, op wat hie sech aléisst, wann hien dëst oder dat Geschäft wëllt maachen.

An eisem Gesetz vun haut geet et dorëm, wat fir eng Informatioune wéini a wéi den Emetteur vu Wäertpabeieren ze liwweren huet, deem seng Aktien oder Obligatiounen op der Bourse, also op engem sougenannte reglementéierte Marché gehandelt ginn. Do gëtt da festgehalen, wien e Semesterrapport oder och en Tëscherapport publizéiere muss, an dat no deenen neie Kontasregelen IAS/IFRS; IAS, dat steet fir International Accounting Standards. Et gëtt och dem Emetteur virgeschriwwen, wéi hie seng Aktionären ze informéieren huet, wann hien eng gréisser Participatioun bei deem engem oder aneren hëlt oder awer esou eng Bedeelegung ofstéisst, well schliesslech sinn dat fir d'Investisseure relevant Virgäng, déi op hir Wäertpabeier-Portefeuillen duerchschloe kënnten.

D'Direktiv gesäit och vir, wéi déi reglementéiert Informatioun - wéi dat offiziell elo heescht - ënnert d'Leit ze brëngen ass. Si muss net nëmmen iwwert den traditionelle Wee per Schreiwes oder per Press diffuséiert ginn, mä si muss och der jeeweileger Opsiicht, also an eisem Fall der CSSF, zougestallt ginn, a si muss, an dat ass elo ganz nei, op enger zentraler Plaz ofgespäichert ginn, wou jiddfereen drukënnt.

Fir datt déi lescht Konditioun erfëllt ka ginn, kënnt eppes Neies an d'Spill, dat net ganz phantasievoll, muss ech soen, OAM heescht. OAM steet fir Officially Appointed Mechanism, an dat näischt aneschters wéi eng offiziell unerkannten Datebank mat all deene reglementéierten Informatiounen ass.

D'Budgets- an d'Finanzkommissioun huet mat Satisfaktioun zur Kenntnis geholl, datt et sech bei dësem Projet ëm eng minimalistesch Ëmsetzung vun der entspriechender Direktiv vun 2004 an och vun deem Deel vun engem Reglement handelt, dat déi sougenannt IAS/IFRS-Kontasnorm aféiert. Dat ass ëmsou méi erfreelech, well mir eis an der Vergaangenheet alt emol bei esou Ëmsetzungen an eisem Äifer dozou verleede gelooss hunn, dees Gudden e bëssen ze vill ze maachen a gewëssermoossen d'Ham an der Mëllech ze kachen. Dës Kéier ass dat eendeiteg net de Fall.

De Statsrot huet en ausféierlechen a gutt fondéierten Avis zu dësem Projet geliwwert, deen alt erëm eng Kéier weist, wéi eescht déi héich Kierperschaft hir Aarbecht hëlt. D'Budgets- a Finanzkommissioun huet deene meeschte Remarquë vum Statsrot Rechnung gedroen a seng Virschléi gréisstendeels an den definitiven Text iwwerholl. Och do, wou de Statsrot offe mat senger formeller Oppositioun gedroht huet, ass den Text elo esou ëmgemodelt ginn, datt keen Hoer méi an der Zopp ze fannen däerft sinn.

Allerdéngs ass dat ënnert der ausdrécklecher Aschränkung geschitt, datt déi Sträitfro, ëm déi et geet an déi scho méi dacks zur Diskussioun tëschent dem Statsrot an dem Législateur gefouert huet, nach net ausgestanen ass an duerfir definitiv iergendwann eng Kéier gekläert muss ginn.

Dës Kéier geet et net nëmmen ëm d'Kompetenz vun der CSSF, där de Statsrot elo carrément d'Recht ofspréicht, Perquisitioune bei hire Schützlingen ze maachen, oder iwwerhaapt ëm de Statut vun de Reguléierungsinstitutiounen, mat deenen de Statsrot seng konstitutionell Schwieregkeeten huet. Neen, et geet och ëm déi nei Erfindung, ëm deen „officially appointed mechanism", deem seng Beschreiwung am Gesetz dem Statsrot ze flou ass, deen awer op där anerer Säit iwwer Kompetenze bis an de strofrechtleche Beräich era verfüge soll, mat deenen de Statsrot net d'accord ass.

Fir hien ass et zum Beispill inakzeptabel, datt deeselwechten „officially appointed mechanism" pénal Sanktiounen ergräife kann, wann en Emetteur him falsch oder iwwerhaapt keng Informatioune geliwwert huet.

Här President, wéi scho virun dräi Wochen hei beim Gesetz iwwert d'Réassurancen, bei deem sech fir de Statsrot en ähnleche Problem deemools am Zesummenhang mat der Assurancëkontroll gestallt hat, dréit et sech an där Ausenanersetzung generell ëm de Stellewäert vun de Kontroll- a Reguléierungsautoritéiten, déi mir mat der Zäit aus dem angelsächsesche Raum iwwerholl hunn an déi sech, op d'mannst an den Ae vun de Puristen, net mat eisem latäinesche Recht verdroen. Et läit op der Hand, datt mir dee Kaascht ee fir allemol ausdreschen a Kloerheet schafe mussen, well mir eis soss ëmmer erëm wéinst dëser Fro an d'Hoer geroden. Och mat dësem Aspekt vun der Globaliséierung musse mir eis wuel offannen.

Dat gesot, géif ech am Numm vun der Finanzkommissioun d'Chamber bieden, dëse Projet ze stëmmen, net nëmme well en esou spéit drun ass a well et héich Zäit gëtt, datt mer e stëmmen. E Projet, fir deen ech och d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun mat op de Wee kritt hunn.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Wann déi aner Fraktiounen och de Konklusioune vum Rapporteur zoustëmmen,…

Plusieurs voix.- Jo.

Une voix.- Onbedéngt!

(Hilarité)

M. le Président.- …wat de Fall ass, da kënne mer zu dem Vote vun dësem Projet de loi kommen.

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Zur Introduktioun vum Rapporteur wär zwar vill ze soen.

M. le Président.- Här Mehlen, wëllt Dir lech nach zu Wuert mellen?

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Zur Introduktioun vum Rapporteur wär vill ze soe gewiescht, Här President.

M. le Président.- Da kommentéiert dat!

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Dat huelen ech eng aner Kéier no.

Une voix.- De Vote leeft; et ass ze spéit.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

(Brouhaha général)

M. le Président.- Wann ech gelift, mir sinn amgaang ofzestëmmen! Wiem seng Elektronik geet net?

(Interruptions)

Den Här Huss? Den Här Kaes?

(Interruption)

Jo, mat wat stëmmt Der, mat Jo oder mat Neen oder mat Abstentioun?

(Interruption)

Da musst Der dat soen, ech kann dat net dreemen!

(Brouhaha)

De Projet de loi 5711 ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry (par M. John Castegnaro), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Ben Fayot), Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Roger Negri, Jos Scheuer et Roland Schreiner;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Carlo Wagner), Mme Colette Flesch (par M. Charles Goerens), MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Alexandre Krieps), Alexandre Krieps et Carlo Wagner;

MM. François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Jean Huss et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Robert Mehlen) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

4. 5801 - Projet de loi

1. portant modification - de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu; - de la loi modifiée du 1er mars 1952 modifiant certaines dispositions relatives aux impôts directs; - de la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds pour l'emploi; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet; - de la loi modifiée d'adaptation fiscale du 16 octobre 1934;

2. portant introduction de la loi concernant le boni pour enfant;

3. portant modification de la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée;

4. portant modification de la loi modifiée du 4 avril 1924 portant création de chambres professionnelles à base élective;

5. portant modification de l'arrêté grand-ducal modifié du 8 octobre 1945 portant réorganisation du statut de la Chambre des Artisans (suite)

Dir Dammen an Dir Hären, d'Chamber huet sech och nach net ausgesprach iwwert den zweete Vote constitutionnel…

(Brouhaha et coups de cloche de la Présidence)

Ech géif ëm e bëssen Opmierksamkeet bieden, wann Der wëllt!

D'Chamber huet sech och nach net ausgedréckt iwwert den zweete Vote constitutionnel, wat de Projet de loi ugeet, dee mer haut de Moie gestëmmt hunn, vun de Steieren. Ass d'Chamber och do d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann zum nächste Projet de loi, dat heescht zu deenen nächsten zwee Projets de loi, well si ginn allen zwee an enger Diskussioun behandelt. Et sinn dat d'Projete 5785 an 5808 iwwert d'Arméi. Et si bis elo ageschriwwen: déi Hären Haupert, Goerens, Fayot, Braz, Henckes a Jaerling. D'Wuert huet elo fir déi zwee Projeten ze exposéieren de Rapporteur, den honorabelen Här Marcel Glesener. Här Glesener, d'Tribün ass fir lech!

5. 5785 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire et modifiant

a) la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État,

b) la loi modifiée du 28 juillet 1973 réglant l'usage des armes et autres moyens de contrainte par les membres de la force publique dans la lutte contre la criminalité,

c) la loi modifiée du 28 mars 1986 portant harmonisation des conditions et modalités d'avancement dans les différentes carrières des administrations et services de l'État,

d) la loi modifiée du 27 juillet 1992 relative à la participation du Grand-Duché de Luxembourg à des opérations de maintien de la paix (OMP) dans le cadre d'organisations internationales,

e) la loi du 31 mai 1999 portant création de la police grand-ducale et d'une inspection générale de la police,

f) la loi du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'État

et

5808 - Projet de loi portant autorisation de dépenses d'investissement dans des capacités et moyens militaires

Rapports de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

M. Marcel Glesener *(CSV), rapporteur.*- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Häre Ministeren,…

(Interruption)

M. le Président.- Här Jaerling, wann Der elo géift wëllen dem Här Rapporteur nolauschteren!

M. Marcel Glesener *(CSV), rapporteur.*- …mir hunn elo de Moment um Ordre du jour ee Reformprojet zu eiser Arméi. Et ass dat, géif ech soen, eng vun deene bedeitendste Reforme säit 1945. A wa mer haut feststellen, datt am Rumm vun esou enger Reform séier wéineg Sensibilitéiten hei am Land ze spiere sinn, anescht wéi dat nach viru 40 Joer de Fall war, dann ass dat mat Sécherheet een Zeechen, datt eis Arméi een unerkannte Bestanddeel vun eisem gesellschaftlechen Zesummeliewen hei zu Lëtzebuerg ginn ass.

Dat ass de Verdéngscht vun deenen 1.000 jonke Mënschen, déi bereet waren, Arméidéngscht ze leeschten, awer net zulescht och ee Verdéngscht vun all deenen, déi Responsabilitéit als Ënneroffizéier, Offizéier bis an den État-major eran an an der Politik hei zu Lëtzebuerg ze droen hunn.

Ech wëll op dräi wichteg Stadien zréckweisen:

1944 huet Lëtzebuerg d'Aféierung vum obligatoresche Militärdéngscht décidéiert.

Zéng Joer méi spéit hat déiselwecht Arméi déi gréisst Ausdehnung. An zwar ass deemools de GTR, de Groupement tactique réglementaire geschaf ginn. Eng Rei vu Kolleegen, déi nach hei an der Chamber elo siégéieren, haten d'Geleeënheet fir hire